
4th Session, 51st Legislature
New Brunswick
40 Elizabeth II, 1991

62

4^e session, 51^e législature
Nouveau-Brunswick
40 Elizabeth II, 1991

BILL

**AN ACT TO AMEND THE
FINANCIAL CORPORATION
CAPITAL TAX ACT**

PROJET DE LOI

**LOI MODIFIANT LA LOI DE LA
TAXE SUR LE CAPITAL DES
CORPORATIONS FINANCIÈRES**

HON. ALLAN E. MAHER

L'HON. ALLAN E. MAHER

EXPLANATORY NOTES

Section 1

The existing section is:

8(3) The paid-up capital of a loan company that is a resident financial corporation or a trust company that is a resident financial corporation is the aggregate, computed at the close of its fiscal year, of

- (a) its paid-up capital stock,
- (b) its earned capital and other surpluses, and
- (c) all its reserves, but, unless required by the regulations to be included, not including any reserve, an amount for the creation of which is allowed as a charge against income under the *Income Tax Act*.

Section 2

The amendments are given retroactive effect.

NOTES EXPLICATIVES

Article 1

La disposition actuelle se lit comme suit:

8(3) Le capital versé d'une compagnie de crédit qui est une corporation financière résidente ou d'une compagnie de fiducie qui est une corporation financière résidente est égal à la somme, calculée à la fin de son année financière, de

- a) son capital social versé,
- b) son capital gagné et autres surplus, et
- c) toutes ses réserves mais, sauf si les règlements en exigent l'inclusion, à l'exception de toute réserve, un montant pour la création duquel une charge est autorisée contre le revenu en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

Article 2

Les modifications ont un effet rétroactif.

**An Act to Amend the
Financial Corporation
Capital Tax Act**

**Loi modifiant la
Loi de la taxe sur le capital des
corporations financières**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

1 *Subsection 8(3) of the Financial Corporation Capital Tax Act, chapter F-11.1 of the Acts of New Brunswick, 1987, is amended*

1 *Le paragraphe 8(3) de la Loi de la taxe sur le capital des corporations financières, chapitre F-11.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1987, est modifié*

(a) in paragraph (b) by striking out "and" at the end of the paragraph;

a) à l'alinéa b) par la suppression du mot «et» à la fin de l'alinéa;

(b) by striking out paragraph (c) and substituting the following:

b) par la suppression de l'alinéa c) et son remplacement par ce qui suit:

(c) all its reserves as recorded in the books of the corporation, whether created from income or other sources, but unless required by the regulations to be included, not including any reserve, an amount for the creation of which is allowed as a charge against income under the Income Tax Act (Canada), and

c) toutes ses réserves telles qu'inscrites aux livres de la corporation, qu'elles proviennent du revenu ou d'autres sources, mais sauf si les règlements en exigent l'inclusion, à l'exception de toute réserve, un montant pour la création duquel une charge est autorisée contre le revenu en vertu de la Loi sur l'impôt sur le revenu (Canada), et

(c) by adding after paragraph (c) the following:

c) par l'adjonction après l'alinéa c) de ce qui suit:

(d) its deferred income tax balances as recorded in the books of the corporation.

2 *This Act shall be deemed to have come into force on April 1, 1987.*

d) ses soldes d'impôt sur le revenu différés tels qu'inscrits aux livres de la corporation.

2 *La présente loi est réputée être entrée en vigueur le 1^{er} avril 1987.*